

مقدمة المختصر وربع يس - عام

Uvod u „Sažeti tefsir Plemenitog Kur'ana“ i tefsir posljednje četvrtine Kur'ana

Uvod u prijevod na bosanski jezik

Hvala Allahu Koji je Svom robu objavio Knjigu, koju je od iskrivljenja i neistine sačuvao, i neka su mir i blagoslov na našeg vjerovjesnika Muhammeda, na njegove ashabe i sve one koji ih slijede u dobru do Sudnjeg dana. A zatim;

Doista je najvažnije i najveličanstvenije čovjekovo putovanje u životu putovanje sa Allahovom govorom, Uzvišen je On...

Plemeniti Kur'an je

- Jedina nebeska knjiga za koju nema sumnje da je od Stvoritelja Uzvišenog, Koji je rekao:

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ ۚ فِيهِ

„To je knjiga u koju nema sumnje...”

(El-Bekara, 2.)

- Knjiga koja sadrži sve uzroke reće, dobra, sigurnosti, smiraja i spokoja za cijelo čovječanstvo. Uzvišeni Allah kaže:

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ

„Doista ovaj Kur'an upućuje na ono što je najbolje...”

(El-Isra', 9.)

Knjiga o kojoj je Uzvišeni Allah rekao:

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ

„...laž joj je strana, bilo s koje strane, ona je
Objava od Mudroga i hvale dostojnoga.“

(Fussilet, 42.)

Knjiga čije je čuvanje od iskrivljenosti
zagarantovao Gospodar Uzvišeni, Koji kaže:

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

„Mi, uistinu, Kur'an objavljujemo i Mi ćemo ga,
zaista, čuvati!“

(El-Hidžr, 9.)

Knjiga koja predstavlja Allahovo obraćanje
čovječanstvu. Uzvišeni Allah kaže:

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

"Kur'an je doista svijetu cijelome opomena!"

(Sad, 87.)

Knjiga koja predstavlja kategorički dokaz
poslanstva Muhammeda, sallallahu alejhi ve sellem,
svojim natprirodnim stilom, svojim natprirodnim
obavještanjem o stvarima iz nedokučivog i
dokučivog svijeta, savršenim zakonodavstvom i
izazovom ljudima i džinnima da dođu sa nečim
sličnim. Uzvišeni Allah kaže:

قُلْ لِّئِنْ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا
يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا

„Reci: 'Kad bi se svi ljudi i džinnovi udružili da
sačine jedan ovakav Kur'an, oni kao što je on, na
bi sačinili, pa makar jedni drugima pomagali.“

(El-Isra', 88.)

Plemeniti Kur'an je spušten na srce Muhammeda, sallallahu alejhi ve sellem, preko pouzdanog meleka Džibrila, alejhisselam, na jasnom arapskom jeziku. Uzvišeni Allah kaže:

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ * عَلَى قَلْبِكَ
لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ * بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ *

"I Kur'an je, sigurno, objava Gospodara svjetova;

donosi ga povjerljivi Džibril
na srce tvoje, da budeš upozoritelj,
na jasnom arapskom jeziku."

(Eš-Šu'ara', 192-195.)

Poslanik Muhammed, sallallahu alejhi ve sellem, je dostavio Plemeniti Kur'an i pojasnio ga kako je Allah naredio. Uzvišeni kaže:

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ

"A tebi spuštamo Opomenu, da bi objasnio ljudima ono što im se objavljuje."

(En-Nahl, 44.)

Zato je od najvećih odlika Plemenitog Kur'ana lahkoća u učenju i razumijevanju. Uzvišeni kaže:

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

„A Mi smo Kur'an učinili dostupnim za pouku – pa ima li ikoga ko bi pouku primio?“

(El-Kamer, 17.)

Plemeniti ashabi, radijallahu anhum, su generacija koja je najbolje poznavala Kur'an i koja

ga je najbolje praktikovala. To je zato što su živjeli sa Poslanikom, i od njega su učili Kur'an. Kada je prošlo puno vremena od Objave i oslabio arapski jezik među ljudima, ljudi su imali potrebu za nekim ko će im tumačiti Kur'an, pa su tako nastala djela iz tefsira koja su pisana raznim načinima i stilovima. Među tim tefsirima neki su u sebi sadržavali i greške, namjerno ili nenamjerno.

U ovom vremenu postoji potreba za skraćenim tefsirirom koji je lahak i ispravan, i zato je nastao ovaj projekat, pod nazivom:

„Sažeti tefsir Plemenitog Kur'ana“

Ovaj tefsir ima sljedeće odlike:

- ❑ Jasnoća i lahkoća izraza;
- ❑ Ograničavanje na direktno pojašnjenje ajeta bez ulaženja u teme različitih kiraeta, gramatičke analize, fikha i tome slično;
- ❑ Pojašnjenje značenja određenih riječi tokom tefsira;
- ❑ Ispravna metodologija tumačenja, oslanjajući se na vjerodostojan Sunnet Poslanika, sallallahu alejhi se sellem, zatim na tefsir ashaba, tabi'ina i njihovih učenika, držeći se pravila ispravnog tumačenja;
- ❑ Odabir najjačeg mišljenja na mjestima na kojima ima više mišljenja, uz vođenje računa o pravilima tefsira i uzimajući u obzir indikacije koje ukazuju na jačinu nekog mišljenja;

☐ Spominjanje nekih pouka i poruka navedenih ajeta, što biva na dnu svake stranice, a koje pomažu čitaocu u promišljanju o tim ajetima i da se što više njima okoristi. To će biti pod naslovom: „Poruke i pouke ajeta na ovoj stranici.“

☐ Prije svake sure se spominje da li je mekkanska ili medinska, i ukratko se navode njene glavne intencije;

☐ Pisanje ovog prijevoda na marginama mushafa.

Zadatak pisanja sažetog tefsira, zatim njegove recenzije i revizije na sebe je preuzela skupina specijalista tefsira i akide iz nekoliko islamskih zemalja.

Želeći da se ostvare ciljevi ovog projekta i da se on raširi cijelom planetom, i ispunjavajući obavezu širenja kur'anske upute i širenja principa sreće, milosti, sigurnosti i spokoja na ovom svijetu, ovaj tefsir je preveden i na

Bosanski jezik

I taj zadatak je povjeren

Centru „Prvaci prevodilaštva“

Sve navedeno ima za cilj dostavljanje kur'anских značenja onima koji govore ovim jezikom, da bi im se pomoglo u shvatanju tih značenja sa lahkocom i radu po tim značenjima.

Nadamo se da Uzvišeni Allah ostvari ovaj plemeniti cilj ovim prijevodom, u koji smo uložili velike napore kako bi njegova konačna verzija

odgovarala čitaocima, bez znanstvenih grešaka, lahak za shvatanje svakom čitaocu na ovom jeziku.

Naposljetku:

Ovo je prvo izdanje prijevoda: „Sažeti tefsir Plemenitog Kur'ana“ na bosanskom jeziku, a koji je prošao kroz sljedeće faze:

- ❑ Prijevod
- ❑ Redaktura i lektura
- ❑ Šerijatska recenzija
- ❑ Konačno odobrenje i štampa
- ❑ Korekcija i unapređivanje.

Dali smo sve od sebe da ovaj tefsir bude ispravan i što bolji, pa ono što smo pogodili – to je od Allahove milosti i upute, a ono što smo pogriješili – to je od nas. Molimo Uzvišenog Allaha da nam oprosti greške i da ovim prijevodom okoristi ljude i da ga učini prihvaćenim među ljudima, a On je najplemenitiji darivatelj i najuzvišeniji u Koga nade polažemo.

Zahvaljujemo svakom ko je uložio napor u korekciji i unapređenju ovog prijevoda i molimo vas da nam dostavite vaše opaske i prijedloge radi daljeg unapređenja preko online platforme posvećene ovom tefsiru:

www.mokhtasr.com

ili putem elektronske pošte:

translate@mokhtasr.com

Naučna komisija

Sadržaj sa nazivima sura

sa navođenjem mekkanskih i medinskih sura
Sura
Broj sure
Stranica
Sažeti tefsir Plemenitog Kur'ana
Sura el-Fatiha i zadnja četvrtina Kur'ana
Arapski tekst
Prijevod
Sura el-Fatiha i posljednja četvrtina Kur'ana iz
knjige: Sažeti tefsir Plemenitog Kur'ana
Prijevod
Sva prava zadržana
Prijevod
Izdavač i disributer: El-Muhtasar
Prijevod
Prvo izdanje, 1445. h./2023. g.
Prijevod
Dozvoljeno je šampati za humanitarne i
komercijalne svrhe nakon pismene dozvole
izdavačke djelatnosti: Darul-muhtesar
Prijevod
Kraljevina Saudijska Arabija - Mekka
Prijevod
U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog
Prijevod
Uvod
Prijevod
Hvala Allahu Koji je Svom robu objavio Knjigu,
koju je od iskrivljenja i neistine sačuvao, i neka su

mir i blagoslov na našeg vjerovjesnika Muhammeda, na njegove ashabe i sve one koji ih slijede u dobru do Sudnjeg dana. A zatim;

Želeći da približimo značenja Kur'ana svim čitateljima, a posebno omladini, posebno je štampano ovo izdanje: „El-Fatiha i zadnja četvrtina Kur'ana“, iz Sažetog tefsira Plemenitog Kur'ana na bosanskom jeziku. Oni koji su radili na ovom projektu nastojali su spojiti sljedeće odlike:

☐ Jasnoća i lahkoća izraza;

☐ Ograničavanje na direktno pojašnjenje ajeta bez ulaženja u teme različitih kiraeta, gramatičke analize, fikha i tome slično;

☐ Pojašnjenje značenja određenih riječi tokom tefsira;

☐ Ispravna metodologija tumačenja, oslanjajući se na vjerodostojan Sunnet Poslanika, sallallahu alejhi se sellem, zatim na tefsir ashaba, tabi'ina i njihovih učenika, držeći se pravila ispravnog tumačenja;

☐ Odabir najjačeg mišljenja na mjestima na kojima ima više mišljenja, uz vođenje računa o pravilima tefsira i uzimajući u obzir indikacije koje ukazuju na jačinu nekog mišljenja;

☐ Spominjanje nekih pouka i poruka navedenih ajeta, što biva na dnu svake stranice, a koje pomažu čitaocu u promišljanju o tim ajetima i da se što više njima okoristi. To će biti pod naslovom: „Poruke i pouke ajeta na ovoj stranici.“

☐ Prije svake sure se spominje da li je mekanska ili medinska, i ukratko se navode njene glavne intencije;

☐ Sve navedeno pisati na marginama kur'anskog teksta zadnje četvrtine Kur'ana.

Zahvaljujemo svakom ko je uložio napor u korekciji i unapređenju ovog prijevoda i molimo vas da nam dostavite vaše opaske i prijedloge radi daljeg unapređenja preko online platforme posvećene ovom tefsiru:

www.mokhtasr.com

www.mokhtasr.com

ili putem elektronske pošte:

translate@mokhtasr.com

translate@mokhtasr.com

Molimo za ispravku prijevoda isprekidanih harfova u posljednoj četvrtini Kur'ana preko zamjene "Sura El-Bekara" sa "Sura Jasin", uz potrebne promjene.

Arapski tekst

Prijevod

Ja-sin. Ovo su harfovi kojima počinju neke kur'anske sure. To su slova arapske abecede koja sama po sebi nemaju značenje, ali njihovo posebno spominjanje u Kur'anu ima mudrost i cilj, jer u Kur'anu ništa nije navedeno bez mudrosti i svrhe. Od najbitnijih mudrosti spominjanja ovih harfova je ukazivanje na izazov Arapima da sastave nešto slično ovom Kur'anu, jer se Kur'an sastoji od

harfova koji su bili poznati tadašnjim Arapima i od kojih su oni sastavljali riječi. Zbog toga, u većini slučajeva, nakon otpočinjanja neke sure ovim harfovima spominje se Kur'an, kao što je slučaj i u ovoj suri.

Sad. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin. Svevišnji Allah zaklinje se časnim Kur'anom, u kojem se nalazi sve što je ljudima korisno glede ovog i budućeg svijeta. A Allah nema saučesnike, kako to misle mnogobošci.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

1-2-Ha-Mim-'Ajn-Sin-Kaf. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Ha-Mim. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin.

Kaf. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin. Gospodar se zakleo Kur'anom jer sadrži uzvišena

značenja, veliko dobro i blagoslov da će proživiti ljude na Sudnjem danu te ih zatim pozvati na odgovornost.

Nun. Pojašnjenje zašto neke sure otpočinju ovim slovima navedeno je na početku sure Ja-Sin. Allah Uzvišeni kune se perom i onime što ljudi pišu svojim perima.

Sadržaj

No table of contents entries found

bs365v1.0 - 04/09/2026